

CONTENTS

Yu. Petrosyan. Editor's note	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	5
Valery Polosin. Frontispieces on Scale Canvas in Arabic Manuscripts	5
F. Abdullayeva. Some Linguistic Peculiarities of the Lahore <i>Tafsir</i> , Its Date and Provenance	20
<i>TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY</i>	25
T. Sultanov. Medieval Historiography in Manuscripts from East Turkestan	25
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	31
V. Goreglyad. The Oldest Russian Collection of Japanese Manuscripts and Wood-Block Prints	31
A. Trotsevich. A Description of Korean Books and Manuscripts in the Library of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University	44
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	49
N. Vorobyov-Desyatovsky. The St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and the International Dunhuang Project	49
V. Uspensky. Two Years of Cataloguing of the Tibetan Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies: Some Problems and Perspectives.	51
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT.</i>	54
V. Uspensky. The Illustrated Manuscript of the Fifth Dalai Lama's "Secret Visionary Autobiography" Preserved in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	54
<i>BOOK REVIEW</i>	66
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1995, vol. 1, Nos. 1—3 (the list of contributions)	69

Colour plates: *The Secret Visionary Autobiography* of the Fifth Dalai Lama (see pp. 54—65).

Front cover:

The *cakra* for the separation of the guardian deities from the person they are protecting.
A separate folio, 55×20 cm.

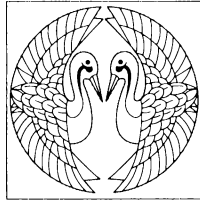
Back cover:

Plate 1. *Cakras* for summoning spirits of foes and for warding off evil spirits, as well as the articles used to perform the ritual for propitiating of the goddess lHa-mo. A separate folio, 55×20 cm.

Plate 2. The *cakra* for the suppression of the *dam-sri* spirits. A separate folio, 55×30 cm.

Plate 3. *Cakras* for calming illnesses and acquiring wealth, and the articles used to perform the corresponding ritual. A separate folio, 55×20 cm.

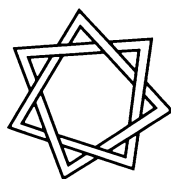
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 1 March 1996



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

Manuscripta Orientalia in 1995

Vol. 1, Nos. 1—3

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH

- O. Akimushkin.** The Sources of “The Treatise on Calligraphers and Painters” by Qāzī Aḥmad Qumī No. 1, pp. 5—11
- M. Vorobyova-Desyatovskaya.** A Unique Manuscript of the “Kāṣyapaparivarta-sūtra” in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences No. 1, pp. 12—16
- I. Petrosyan.** On Three Anonymous Turkish Manuscripts from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies Collection. The Problem of Authorship No. 1, pp. 17—20
- A. Alikberov & E. Rezvan.** Ibn Abī Khazzām and his “Kitāb al-makḥzūn”: The Mamlūk Military Manual No. 1, pp. 21—28
- E. Tyomkin.** Unique Sanskrit Fragments of the “Sūtra of Golden Light” in the Manuscript collection of St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences No. 1, pp. 29—38
- E. Kychanov.** Unique Tangut Manuscripts on Moral and Ethical Regulations in the Tangut Society No. 2, pp. 3—8
- E. Tyomkin.** Fragments of the “Saddharmapuṇḍarīka-sūtra” in the I. P. Lavrov Manuscript collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 2, pp. 9—15
- V. Polosin.** To the Method of Describing Illuminated Arabic Manuscripts No. 2, pp. 16—21
- L. Menshikov.** A Fragment of an Unknown *Leishu* from Tunhuang No. 3, pp. 3—15
- T. Sultanov.** The Structure of Islamic History Book (The Method of Analysis). No. 3, pp. 16—21

TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY

- E. Kychanov.** Wen-hai Bao-yun: the Book and its Fate No. 1, pp. 39—45
- O. Akimushkin.** Textological Studies and the “Critical Text” Problem. No. 2, pp. 22—28
- K. Kepping.** The Official Name of the Tangut Empire as Reflected in the Native Tangut Texts No. 3, pp. 22—32

PRESENTING THE COLLECTIONS

- M. Vorobyova-Desyatovskaya.** Tibetan Manuscripts of the 8—11th centuries A. D. in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 1, pp. 46—48
- Tsuguhito Takeuchi.** Kh. Tib. (Kozlov 4): Contracts for the Borrowing of Barley. No. 1, pp. 49—52
- M. Vorobyova-Desyatovskaya.** The S. E. Malov Collection of Manuscripts in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies. No. 2, pp. 29—39
- T. Pang.** Rare Manchu Manuscripts from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences No. 3, pp. 33—46

ORIENTAL MANUSCRIPTS

AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- Val. Polosin & E. Rezvan.** Asiatic Museum Project: 1. Data-Base on Muslim Seals No. 1, pp. 53—55
- K. Lagally.** Using T_EX as a Tool in the Editing of Multi-Lingual Sources No. 2, pp. 40—46
- A. Matveev.** Sakhr Bilingual OCR (Al-Qari’ al-Ali). A User’s Initial Impressions No. 3, pp. 48—54
- J. Bell & P. Zemanek.** Test of Two Arabic OCR Programs No. 3, pp. 55—57
- P. Roochnik.** Itisalat OCR Discussion No. 3, pp. 58—62

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- A. Alikberov & E. Rezvan.** ‘Adjā’ib al-Makḥlūqāt by Zakarīyā’ al-Qazwīnī (d. 682/1283): 16th-century Illuminated Manuscript from the St. Petersburg Academic Collection No. 1, pp. 56—67
- I. Petrosyan.** An Illustrated Turkish Manuscript of “Iskender-nāme” by Aḥmedi No. 2, pp. 47—61
- O. Akimushkin.** *Muraqqa’*. Album of the Indian and Persian Miniatures of the 16—18th Centuries and the Models of the Persian Calligraphy of the Same Period No. 3, pp. 63—67

BOOK AND SOFTWARE REVIEW

- "Rasā'il al-Ḥikma"** I—XIV ("Poslaniya mudrosti" I—XIV): Iz družskikh rukopisei SPbF IV RAN (A 173). Faksimile rukopisi; predislavie, issledovanie (gl. II, III), izbrannye perevody s arabskogo, glossarii M. A. Rodionova; gl. I issledovaniia Val. V. Polosina. — SPb.: Tsentr "Peterburgskoe vostokovedenie" 1995.
- "Rasā'il al-Ḥikma** ("The Epistles of Wisdom"). Publication of the text, selected Russian Translations, Introduction, Commentary and Glossary by Rodionov; Ch. 1, by Val. Polosin. St. Petersburg, 1995 (272 pp.).
- by *A. Alikberov* No. 1, pp. 68—69
- Giacomella Orofino. Sekoddeša.** A Critical Edition of the Tibetan Translations with an Appendix by Raniero Gnoli on the Sanskrit Text. — "Serie Orientale Roma", LXII, Roma, 1994.
- by *E. Tyomkin, M. Vorobyova-Desyatovskaya* No. 1, pp. 69—70
- Istoriia Choidzhid-dagini:** Faksimile rukopisi. Transliteratsiia teksta, perevod s mongol'skogo, issledovanie i kommentarii A. G. Sazykina. Moskva: Nauka, 1990 (Bibliotheca Buddhica, XXXVII; Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, XC)
- The Story of Choidjid-dagini:** Facsimile and Transliteration of the Mongolian Text, Translation into Russian, Research and Commentaries by A. G. Sazykin. Moscow: Nauka Publishing House, 1990. — 253 pp. (Bibliotheca Buddhica, XXXVII; Literary Monuments of the Orient, XC).
- by *V. Uspensky* No. 1, p. 71
- Katalog Peterburgskogo rukopisnogo "Gandzhura".** Sostavlenie, vvedenie, transliteratsiia i ukazateli Z. K. Kas'ianenko. Moskva: Nauka, 1993 (Bibliotheca Buddhica, XXXIX; Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, CII)
- Catalogue of the St. Petersburg Manuscript of the Mongolian bKa'-'gyur.** Compilation, Introduction, Transliteration and Indexes by Z. K. Kasyanenko. Moscow: Nauka Publishing House, 1993. — 382 pp. (Bibliotheca Buddhica, XXXIX; Literary Monuments of the Orient, CII).
- by *V. Uspensky* No. 1, p. 71
- Me'or 'aiin ("Svetoch glaza").** Karaimskaia grammatika drevneevreiskogo iazyka po rukopisi 1208 g. Faksimile. Izdanie teksta, perevod s drevneevreiskogo iazyka, issledovanie i kommentarii M. N. Zislina. Moskva: Nauka, 1990 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, XCVI)
- Me'or 'ayin ("The Light of Eye").** Karaite Hebrew Grammar. The Manuscript of 1208. Facsimile, Edition of text, Russian translation from Hebrew, Research and Commentary by M. N. Zislin. Moscow: Nauka Publishing House, 1990. — 215 pp. (Literary monuments of the Orient, XCVI).
- by *Sh. Iakerson* No. 1, p. 72
- L. S. Savitskiĭ. Opisanie tibetskikh svitkov iz Dun'khua na v sobranii Instituta vostokovedeniia AN SSSR.** Moskva: Nauka, 1991.
- L. S. Savitsky A Description of the Tibetan Dunhuang Scrolls in the Manuscript Collection of the Institute of Oriental Studies, the USSR Academy of Sciences.** Moscow: Nauka Publishing House, 1991. — 128 pp.
- by *E. Tyomkin* No. 2, p. 62
- E. P. Lebedeva, L. M. Gorelova. Sidi Kur: sibinskaia versiia "Volshebnogo mertvetsa" Teksty v zapisi V. V. Radlova.** Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 1994 (Series: Aetas Manjurica. 4).
- E. P. Lebedeva, L. M. Gorelova. Sidi Kur: The Sibe-Manchu Version of the "Bewitched Corpse" Cycle Recorded by V. V. Radlov.** With Transliteration and English Introduction by Giovanni Stary. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 1994 (Series: Aetas Manjurica. 4).
- by *T. Pang* No. 2, pp. 63—66
- O. F. Akimushkin. Opisanie persidskikh i tadjikskikh rukopisei Instituta vostokovedeniia.** Fasc. 10. Poeticheskie sborniki, al'bomy. Moskva: Nauka, Izdatel'skaya firma "Vostochnaia literatura", 1993.
- O. F. Akimushkin. The Description of the Persian and Tajik Manuscripts of the Institute of Oriental Studies.** Anthologies of Poetry, Albums. Vol. 10. Moscow: "Vostochnaya Literatura" Publishing House, 1993. — 300 pp.
- by *F. Abdullaeva* No. 2, p. 66—67

- Izvedat' dorogi i puti pravednykh.* Pehleviïskie nazidatel'nye teksty. Vvedenie, transkriptsiia tekstov, perevod, komentarii, glossariï i ukazateli O. M. Chunakovoï. Moskva: Nauka Publishing House, 1991 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, XCIV).
- To Know the Ways and Routes of the Righteous.* Didactic Texts in Pahlavi. Introduction, Transcription, Translation, Commentaries, Glossary and Indices by O. M. Chunakova). Moscow: Nauka Publishing House, 1991. — 192 pp. (Literary Monuments of the Orient, XCIV).
by **A. Kolesnikov** No. 2, p. 67
- L. Iu. Tugusheva.** *Uigurskaia versiia biografii Siuan'-tziiana.* Fragmenty iz leningradskogo rukopisnogo sobraniia Instituta vostokovedeniia AN SSSR. Moskva: Nauka Publishing House, 1991.
- L. Iu. Tugusheva.** *The Uighur Version of the Life of Hsüan Tsang.* Text Fragments from the Leningrad Manuscript Collection of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences. Moscow: Nauka Publishing House, 1991. — 591 pp.
by **S. Klyashturny** No. 2, pp. 68—69
- Adobe Acrobat 2.0** as a Medium for Electronic Publishing in Arabic Studies: Some Interim Remarks (Macintosh Version)
by **J. Bell** No. 2, pp. 70—71
- 'Ajā'ib ad-Dunyā (Chudesa mira).* Kriticheskiï tekst, perevod s persidskogo, vvedenie, komentarii i ukazateli L. P. Smirnovoi. Moskva: Nauka, 1993 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, LXXXIII).
- 'Ajā'ib al-Dunyā (Wonders of the World).* Critical text, Russian Translation from Persian, Introduction, Commentary and Indices by L. P. Smirnova. Moscow: Nauka Publishing House, 1993, 540 pp. (Literary Monuments of the Orient, LXXXIII).
by **F. Abdullaeva** No. 3, p. 68
- Avesta. Izbrannye gimny iz Videvdata.* Perevod s avestiïskogo Ivana Steblin-Kamenskogo. Moskva, 1993.
- Avesta. Selected Hymns from Videvdat.* Russian Translation from Avestan by I. Steblin-Kamensky. Moscow, 1993, 207 pp.
by **F. Abdullaeva** No. 3, pp. 68—69
- Adobe Acrobat 2.0** as a Medium for Electronic Publishing in Arabic Studies (Windows Version)
by **J. Bell** No. 3, pp. 69—71
-